# GARDENA®

Art. 1820

**E** **Manual de instrucciones**
Temporizador de riego electrónico C 14 e

**P** **Instruções de utilização**
Relógio electrónico de Rega C 14 e

**D** **Betriebsanleitung**
Bewässerungsuhr electronic C 14 e

**GB** **Operating Instructions**
Water Timer Electronic C 14 e

**PL** **Instrukcja obsługi**
Sterownik nawadniania electronic C 14 e

**RO** **Instrucțiuni de utilizare**
Programator de udat electronic C 14 e

**H** **Használati utasítás**
C14 e elektronikus vízprogramozó óra

**Contenido** Página
**Conteúdo** Página
**Inhalt** Seite
**Contents** Page
**Treść** Strona
**Continutul** Paginile
**Tartalomjegyzék** Oldal

A

4

9V ALKALINE
BATTERIE

+

–

6

3

B

C

8

7

1

Time
Start
Prog.

On
Off

Batt.

2

Menu
OK

Man
On/Off

GARDENA C 14e

9

5

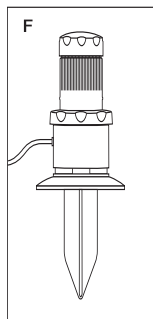
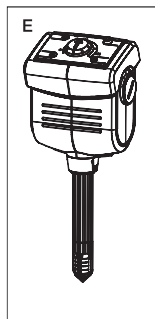
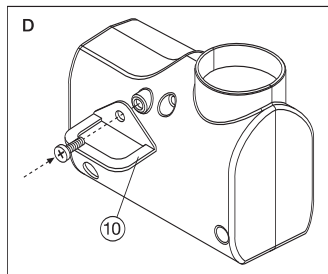
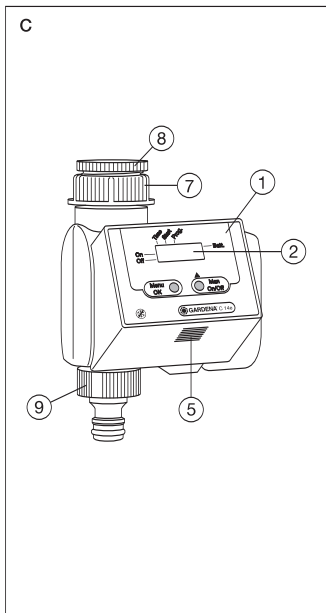
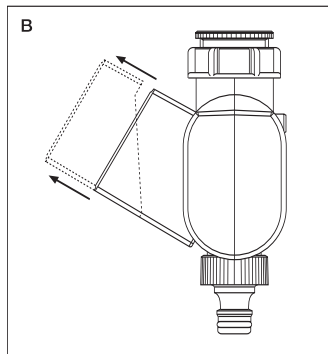
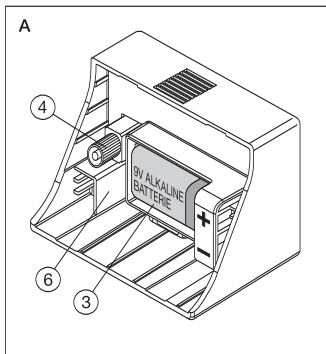
D

10

E

F

# GARDENA

P

# Relógio electrónico de Rega C 14 e

## 1. Observações sobre as instruções de utilização

Tradução do manual de instruções original em alemão.
Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o seu aparelho, os componentes de ajuste, a forma correcta de usá-lo, como também as normas de segurança do relógio electrónico de rega.

⚠ **Por motivos de segurança, o relógio electrónico de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções deutilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.**

**Guarde estas instruções de utilização cuidadosamente.**

## 2. Utilização correcta

O relógio electrónico de rega C 14 e GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega.

⚠ **O relógio electrónico de rega não pode ser aplicado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.**

A obediência às instruções de utilização fornecidas pelo fabricante é condição essencial para o uso correcto do relógio electrónico de rega GARDENA.

Estas instruções contêm também as condições para funcionamento, manutenção e conservação do aparelho.

## 3. Dados técnicos

| | |
|---|---|
| Pressão de funcionamento: | 1 – 12 bar |
| Substância a circular: | água doce pura |
| Temperatura máx. da água: | 40 °C |
| Número de operações de rega: | 14 |
| Tipo de bateria a ser utilizada: | 1 × bateria alcalina de manganês (alcalina) de 9 V IEC 6LR61 |
| Tempo de serviço útil da bateria: | aprox. 1 ano |

## 4. Descrição do funcionamento

Com o relógio electrónico de rega C 14 GARDENA pode-se ajustar vários ciclos de rega com diferente duração, independente se se utiliza para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega por gota a gota.

O seu relógio electrónico de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa. Pode utilizar o seu relógio electrónico de rega para a rega pela manhã ou à noite, quando a evaporação da água é menor, ou para a rega durante as férias.

## 5. Acessório fornecido juntamente com o aparelho

① Elemento de comando
② Display
③ Compartimento da bateria
④ Ficha de ligação do elemento de comando
⑤ Botão de destravamento do elemento de comando
⑥ Ligação sensor de humidade do solo / sensor de chuva
⑦ Porca de capa

**Acessório fornecido junto com o aparelho**
⑧ G 3/4 adaptador para a porca de capa
⑨ Ligações GARDENA

**Opção**
⑩ Protecção contra roubo

## 6. Preparação para o funcionamento

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, deve-se tomar as seguintes medidas:

1. Colocar a bateria
2. Conectar o relógio electrónico de rega à torneira de água
3. Ajustar o programa de rega

**6.1 Colocação da bateria** (fig. A)

1. Retire o elemento de comando ① da caixa do relógio electrónico de rega, apertando para isto o botão de destravamento ⑤ (veja fig. B/C).
2. Coloque a bateria (utilizar somente uma bateria alcalina de manganês (alcalina) de 9 V!) no compartimento da bateria (fig. A).
   **Observação:** Ao colocar a bateria, observar imprescindivelmente a polaridade correcta da mesma **(+/–).**
3. Encaixe novamente o elemento de comando na caixa.

**6.2 Conectar o relógio electrónico de rega à torneira de água** (fig. C)
O relógio electrónico de rega é provido de uma porca de capa para torneiras com uma rosca de 33,3 mm (G 1).

**Adaptador para rosca G 3/4 (26,5 mm)**
O adaptador fornecido juntamente com o aparelho serve para a conexão do relógio electrónico de rega a torneiras com rosca G 3/4 (26,5 mm). Neste caso, conecte primeiro **o adaptador à torneira** e, em seguida, conecte o relógio electrónico de rega ao adaptador.

**Atenção! Aparafusar e apertar com a mão. Não utilizar alicate!**

**6.3 Teclas de funções e display** (fig. C)
**Observação:** O elemento de comando ① do relógio electrónico de rega pode ser retirado da caixa do aparelho (fig. B). Desta forma, o aparelho pode ser também programado fora do local de instalação do relógio electrónico de rega.

**Menu-O.K.**
➔ Continuar com o próximo passo do programa, adoptando e confirmando simultaneamente os dados regulados através da tecla **man.**

**On/Off-man.**
➔ Para alterar os vários dados de introdução (p. ex., somar horas, minutos, …)
➔ Para ligar e desligar manualmente os aparelhos ligados.

**Indicação de LCD**
**Nota:**
- A respectiva indicação tem luz intermitente no modo de introdução.
- Em caso de temperaturas altas (além de 60 °C no display), pode acontecer que, a indicação do LCD se apaga; isto não terá nenhum efeito sobre o processamento do programa. Após arrefecida, a indicação do LCD aparecerá de novo.

**On**
Indicação do estado – os aparelhos ligados estão activos.

**Off**
Indicação do estado – os aparelhos ligados estão inactivos.

**Time** (hora actual)
➔ no modo de programação:
Indicação das horas – horas das horas actuais
Indicação dos minutos – minutos das horas actuais

**Start**

➔ Horas de arranque, com o qual os aparelhos ligados se tornam activos.
Indicação das horas – hora da activação
Indicação dos minutos – minutos da activação

**Cycle**

Indicação do programa seleccionado.

## 6.4 Programar

***Introdução dos dados actuais***

1. Prima a tecla-**O.K.**
   ➔ a indicação das horas (Time) terá luz intermitente.
2. Com a tecla-**man.** pode introduzir-se a hora, por exemplo, 9:00.
3. Com a tecla-**O.K.** confirma-se a hora indicada, mudando simultaneamente para a introdução dos minutos.
4. Agora, seleccione os minutos da hora, por exemplo, 23, através da tecla **man.**
5. Confirme com a tecla **O.K.** e comute para as horas de arranque.

***Introduzir as horas de arranque***

1. Introduza a hora de arranque, através da tecla **man.,** p. ex., 7 horas. De seguida, confirme com a tecla **O.K.,** e comute para a introdução dos minutos.
2. Introduza os minutos da hora de arranque, através da tecla **man.,** p. ex., 30 minutos.
   Confirme a sua introdução com a tecla **O.K.** Agora pode seleccionar o seu programa.

***Programa Activo***

1. Seleccione um programa dos programas indicados na secção “Vista global dos programas”, e prima a tecla **man.** tantas vezes (quantas as necessárias), até que apareça o número do programa no display.
   **Nota:** Em caso da combinação 00 (“Stand-by”), nenhum programa está activo.
2. Confirme a sua selecção através da tecla **O.K.**

➔ Agora, a programação terminou, e as horas actuais serão indicadas no display.

**Notas**

- Em qualquer ponto do processo de programação pode seleccionar-se o nível do programa seguinte (horas actuais, horas de arranque, número do programa), através da tecla **O.K.** Neste processo, serão simultaneamente adoptados os dados regulados.
- Se, durante a programação, não tiver realizada nenhuma introdução, durante mais de 120 segundos, saí-se automaticamente do modo

de programação, e o LCD indica as horas actuais (indicação normal). As alterações eventualmente realizadas anteriormente são adoptadas.

- Agora, a programação terminou, ou seja, a rega iniciar-se-á automaticamente nas horas programadas.

***Indicação durante as horas activas***

**Exemplo:**

- As horas actuais são 8:45
- **On** está aceso, ou seja, a rega está activa
- Os pontos duplos das horas estão com luz intermitente, ou seja, o relógio está a trabalhar.

No entanto, a rega pode ser iniciada ou terminada mais cedo, em qualquer altura, premindo a tecla **man.** O tempo de activação é de 30 minutos.

***Ler/alterar programas***

Para controlar os dados, pode-se percorrer os níveis dos programas, e seleccionar e verificar os passos do programa, um após o outro, premindo repetidamente a tecla **O.K.** Neste processo, o ciclo do programa a ser processado, não é interrompido.

Para alterar os dados prossegue-se conforme atrás descrito.

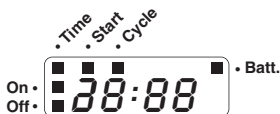
**Vista global dos programas**

| ***Número do programa*** | **Ciclo** | **Duração** |
|---|---|---|
| ***00*** | nenhum programa está activo | |
| ***01*** | 6 horas (4 x por dia) | 3 minutos |
| ***02*** | 12 horas (2 x por dia) | 3 minutos |
| ***03*** | 12 horas (2 x por dia) | 15 minutos |
| ***04*** | 24 horas (1 x por dia) | 3 minutos |
| ***05*** | 24 horas (1 x por dia) | 5 minutos |
| ***06*** | 24 horas (1 x por dia) | 30 minutos |
| ***07*** | 24 horas (1 x por dia) | 1 hora |
| ***08*** | 2 dias | 5 minutos |
| ***09*** | 2 dias | 30 minutos |
| ***10*** | 2 dias | 1 hora |
| ***11*** | 3 dias | 30 minutos |
| ***12*** | 3 dias | 1 hora |
| ***13*** | 7 dias | 1 hora |
| ***14*** | 7 dias | 2 hora |

**Operação liga/desliga manual, independente dos programas (man.)**
Independente dos dados programados, também se pode operar o relógio de rega electronic C 14 e GARDENA manualmente, premindo a tecla **man.** antes ou após a introdução dos dados.

Premindo uma vez a tecla, a rega ficará activa durante aprox. 30 minutos (LCD: **On**). Premindo a tecla **man.** de novo, é terminado o processo.

## 7. Substituição da bateria / Testar a bateria

⚠ **Para se assegurar o bom funcionamento do aparelho, deve-se somente utilizar uma bateria alcalina de manganês (alcalina) de 9 V IEC 6LR61.**

Caso **a tensão da bateria baixe até um determinado valor,** é mostrado no display **Batt.** Regas manuais podem ser realizadas mesmo com a bateria com pouca carga (válvula não abre mais). Regas programadas, porém, não são executadas.

Mesmo com uma **bateria com pouca carga,** é possível fechar uma válvula que esteja aberta.

A tensão da bateria é testada **entre o impulso de abertura e de fechamento.** Desta forma, é possível testar **a qualquer tempo** a capacidade da bateria. Para isto, basta accionar duas vezes a tecla **On/Off-man.** Se a válvula se fechar e a indicação **Batt.** não aparece, isto significa que a bateria está carregada. Deve ser necessário substituir a bateria, se o display se apague e só **Batt.** é mostrado no display.

⚠ **A informação previamente programada perde-se quando substitui as pilhas. Assim sendo, programe novamente o seu Relógio de Rega Electrónico.**

Para substituir a bateria, proceda como descrito no item 6.1.

## 8. Considerações sobre o uso correcto e regras de segurança

- **Para um funcionamento seguro da comutação do relógio de rega, a quantidade mínima de água debitada deve ser de 20 – 30 l/h. Por exemplo, para o controlo do sistema de rega gota-a-gota são necessárias, no mínimo, 10 unidades de gotejadores de 2 litros.**

- **O relógio electrónico de rega só pode ser montado na posição vertical, com a porca de capa para cima, a fim de se evitar a entrada de água no compartimento da bateria.**

- **O relógio electrónico de rega deve ser programado com a torneira de água fechada. Desta forma você evita molhar-se involuntariamente ao testar a função manual liga/desliga (On/Off-man.).
Para a programação é possível retirar-se o elemento de comando da carcaça do aparelho.**
- **O relógio electrónico de rega é somente apropriado para uso externo.
Atenção! Não é permitido o uso do relógio electrónico de rega em interiores.**
- **Antes de se iniciar o período das geadas, deve-se armazenar o relógio electrónico de rega em lugar seco e protegido contra a geada.**
- **A temperatura máxima da água a circular é de 40 °C.**
- **A pressão mínima de funcionamento é de 1 bar e a máxima de 12 bar.**
- **Inspeccionar regularmente o filtro na porca de capa ⑦ e limpá-lo, se necessário.**
- **Evitar carga de tracção. Não puxar pela mangueira conectada.**
- **Utilizar somente água doce pura.**

## 9. Protecção contra roubo (fig. D)

Para proteger a seu relógio electrónico de rega contra roubo, você pode adquirir no nosso Serviço ao cliente a protecção contra roubo da GARDENA ⑩ (1815-00.791.00). A braçadeira desta protecção contra roubo deve ser fixada na parte traseira do aparelho. Observe que o parafuso fornecido só pode ser aparafusado uma vez e nunca mais ser retirado. A braçadeira pode ser utilizada, por exemplo, para a fixação de uma corrente.

## 10. Sensor de humidade do solo GARDENA (fig. E)

Utilizando-se o sensor de humidade do solo GARDENA, art. nº 1188, é possível controlar a rega levando adicionalmente a humidade do solo em consideração.

**Montagem**
O sensor de humidade é ligado na tomada de ligação ⑥ que se encontra no verso do elemento de comando (fig. A).

**Descrição do funcionamento**
Se o sensor de humidade ligado ao aparelho indicar muita humidade, o respectivo processo de rega é interrompido ou a sua execução não é iniciada.

**Observação:** Isto não impede que se execute uma rega manual através da função **On/Off-man.**

## 11. Sensor de chuva GARDENA (fig. F)

Utilizando-se o sensor de chuva GARDENA, art. nº 1189, é possível controlar a rega levando em conta a precipitação pluviométrica.

**Montagem**
O sensor de chuva pode ser ligado, como alternativa ao sensor de humidade, na tomada de ligação ⑥ na parte traseira do elemento de comando (fig. A).

**Descrição do funcionamento**
Se o sensor de chuva ligado ao aparelho indicar determinada quantidade de chuva, o respectivo processo de rega é interrompido ou a sua execução não é iniciada.

**Observação:** Isto não impede que se execute uma rega manual através da função **On/Off-man.**

## 12. Defeitos

| Defeito | Possível causa | Solução |
|---|---|---|
| **Abertura manual através da função "On/Off-man." não é possível** | Carga da bateria muito baixa. | Colocar uma nova **bateria alcalina.** |
| | Torneira de água fechada. | Abrir a torneira de água. |
| **A rega não é executada** | Carga da bateria muito baixa. | Colocar uma nova **bateria alcalina.** |
| | Introdução/modificação de dados durante o impulso de partida ou um pouco antes disto. | Introdução/modificação de dados fora dos horários de partida seleccionados. |
| | Torneira de água fechada. | Abrir a torneira de água. |
| **A rega não é executada** | O sensor de humidade do solo ou o de chuva acusam que há humidade suficiente. | Em caso de solo seco, inspeccionar o ajuste/localização do sensor de humidade do solo ou do sensor de chuva. |

| **Bateria vazia após curto período de uso** | **Não** se utilizou uma bateria alcalina. | Utilizar uma **bateria alcalina.** |
|---|---|---|

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

**Destino** (de acordo com RL2002/96/EC)

Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

**Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.**

## Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados

Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

**Descrição do aparelho:**
Relógio electrónico de rega

**Tipo:** C 14 e

**Art. nº:** 1820

**Directrizes da UE:**
Compatibilidade electromagnética
2004/108/CE
Directiva 93/68/CE

**Ano de marcação pela CE:** 1999

Ulm, 01.09.1999

Thomas Heinl
Director Técnico

E

## Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Los defectos del temporizador de riego debidos a la colocación incorrecta o a derrames de las pilas están excluidos de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

## Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Defeitos no Relógio electrónico de rega causados por baterias colocadas de forma errada ou babadas, não são cobertos pelas garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

**Deutschland / Germany**
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

**Albania**
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
4000 Tirana

**Argentina**
Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@
ar.husqvarna.com

**Australia**
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

**Belgium**
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

**Brazil**
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do
Araguaia, 338
– Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**
Хусксварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев" № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9 75 30 76
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

**Chile**
Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

**Costa Rica**
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

**Croatia**
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgsafdelning
Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

**Estonia**
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

**France**
GARDENA France
Immeuble Exposial
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
–F– 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

**Great Britain**
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α
Βι. Πε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1– 3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

**Iceland**
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

**Ireland**
McLoughlin's RS
Unit 5,
Northern Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

**Italy**
GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

**Japan**
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

**Lithuania**
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

**Netherlands**
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

**New Zealand**
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

**Poland**
Husqvarna Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

**Portugal**
GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1
Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

**Romania**
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603, Bucureşti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

**Russia**
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39,
Химки Бизнес Парк,
Здание II, 4 этаж.

**Serbia**
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad b.b.
11080 Beograd
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

**Singapore**
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**
Husqvarna Česko s.r.o.
T - L s.r.o.
Fedinová 6-8
851 01 Bratislava
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**
GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

**South Africa**
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

**Spain**
Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

**Turkey**
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**
ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

1820-29.960.12/0311

Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com